INFORMAZIONI SUI DATI PERSONALI OTTENUTI PRESSO L'INTERESSATO E PRESSO TERZI (artt. 13 e 14 GDPR 2016/679)	**INFORMATIONEN ÜBER DIE BEI DER BETROFFENEN PERSON UND BEI DRITTEN ERWORBENEN PERSONENBEZOGENEN DATEN (Art. 13. und 14 der DSGVO Nr. 2016/679)**
RIPARTIZIONE 1 AFFARI GENERALI E PERSONALE	ABTEILUNG 1 ABTEILUNG FÜR ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN UND PERSONALWESEN
Affidamento e gestione di servizi assicurativi e liquidazione dei relativi premi.	**Vergabe und Durchführung sowie Prämienzahlungen der Versicherungsdienstleistungen**
La informiamo che i Suoi dati, siano essi personali, di categorie particolari o giudiziari, sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel General Data Protection Regulation 2016/679 e delle disposizioni compatibili del "Codice in materia di protezione dei dati personali" approvato con D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm., sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza. Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati. La limitazione delle finalità e la limitazione della conservazione sono descritte di seguito.	Wir informieren Sie darüber, dass Ihre persönlichen Daten und Sie betreffende Daten besonderer Art sowie Gerichtsdaten im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und den damit kompatiblen Vorgaben des Datenschutzkodex gemäß gvD Nr. 196/2003 i.g.F. verarbeitet werden. Dies gilt sowohl für die Verarbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten müssen. Dazu werden sowohl händische als auch telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten. Die Beschreibung der Details betreffend die Zweckbindung und die Speicherfristen finden Sie nachfolgend.
Titolare del trattamento. Titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Bolzano, nella persona del Sindaco *pro tempore*, reperibile all'indirizzo e.mail titolare.trattamento@comune.bolzano.it.	**Verantwortliche/r der Datenverarbeitung** Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des Bürgermeisters *pro tempore*, E-Mail-Adresse VDV@gemeinde.bozen.it.
Responsabile della protezione dei dati personali Il Responsabile della protezione dei dati	**Datenschutzbeauftragter** Verantwortlich für den Datenschutz ist der Datenschutzbeauftragte der Gemeinde

personali è reperibile all'indirizzo e.mail dpo@comune.bolzano.it.	Bozen, der unter folgender E-Mail-Adresse dpo@gemeinde.bozen.it erreicht werden kann.
Finalità del trattamento e relativa base giuridica. Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge. I dati personali e giudiziari da Lei conferiti infatti sono trattati ai fini dell'accertamento dei requisiti generali a contrattare con il Comune prescritti dall'art. 80 del D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Codice dei contratti pubblici", e della predisposizione della determinazione dirigenziale di affidamento del servizio. Nel corso del procedimento di liquidazione dei corrispettivi i dati sono trattati e comunicati con le modalità descritte nella sezione II "La gestione della spesa" del Titolo III del regolamento di contabilità comunale, approvato nel testo vigente con deliberazione del Consiglio comunale d.d. 21.12.2017, n. 94. In queste attività le diverse categorie di dati che La riguardano (dati giudiziari, regolarità fiscale, regolarità contributiva, cariche nell'impresa, iscrizioni in albi professionali, dati anagrafici, documento di identità o di riconoscimento equipollente) possono essere verificati e acquisiti presso terzi: ciò avviene attraverso la consultazione diretta di banche dati o la richiesta di attestazione di conformità o di certificazione presso altri Enti o concessionari di pubblici servizi, come Ministero della Giustizia, Agenzia delle Entrate, INPS e altre Casse previdenziali, Camere di Commercio, Ordini professionali, Province, Comuni. Queste procedure sono disciplinate dal Capo V del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm. "Testo Unico della documentazione amministrativa", e dal capo V del D.lgs 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., "Codice dell'Amministrazione digitale". Se ha dichiarato, in via sostitutiva dell'atto di notorietà, che dati che La riguardano sono detenuti da privati (dati relativi alla capacità tecnica o economico-finanziaria, qualificazione professionale), anche questi possono essere interpellati nel corso delle verifiche istruttorie (banche, precedenti affidatari, certificatori).	**Zweck der Verarbeitung und entsprechende Rechtsgrundlage.** Die von Ihnen mitgeteilten personenbezogenen Daten und Gerichtsdaten werden zum Zwecke der Überprüfung des Bestehens der allgemeinen Voraussetzungen für die vertragliche Bindung mit der Gemeinde gemäß Art. 80 des gvD Nr. 50 vom 18.04.2016 sowie zur Ausarbeitung der Verfügung des leitenden Beamten für die Vergabe des Auftrags. Bei der Abwicklung der Verfahren zur Auszahlung des Honorars werden die besagten Daten im Einklang mit den im Kapitel 2 "Ausgabengebarung" des 3. Titels der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen i.g.F., genehmigt mit GR-Beschluss Nr. 94 vom 21.12.2017, verarbeitet und mitgeteilt. Während dieser Tätigkeiten können die verschiedenen Daten, die Sie betreffen (Gerichtsdaten, Ordnungsmäßigkeit in steuerrechtlicher Hinsicht, Ordnungsmäßigkeit in Bezug auf die Beiträge, bekleidete Ämter im Unternehmen, Eintragung in Berufsverzeichnissen, meldeamtliche Daten, Personalausweis oder gleichwertiges Dokument), bei Dritten überprüft und erworben werden: Dies erfolgt durch die direkte Einsicht in Datenbanken oder durch Beantragung einer Ordnungsmäßigkeitsbescheinigung oder anderer Zertifizierungen bei anderen Körperschaften oder Konzessionären von öffentlichen Diensten, wie dem Justizministerium, der Agentur für Einnahmen, dem NISF und anderen Rentenkassen, Handelskammern, Berufsverbänden, Provinzen und Gemeinden. Diese Verfahren sind im Kapitel V des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 i.g.F. "Einheitstext der verwaltungsmäßigen Beurkundungen" sowie im Kapitel V des gvD Nr. 82 vom 7.3.2005 i.g.F. "Kodex der digitalen Verwaltung" geregelt. Wenn sie durch eine Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde angegeben haben, dass die Sie betreffenden Daten im Besitz von Privatpersonen sind (Daten betreffend die technische oder wirtschaftlich-finanzielle Leistungsfähigkeit, berufliche Qualifikation), können besagte Privatpersonen (Banken, vormalige

	Auftraggeber, Zertifizierungseinrichtungen) im Rahmen der Überprüfungstätigkeiten befragt werden.
Comunicazione. I dati che La riguardano possono essere comunicati: 1. ad altri Enti o privati detentori di dati che la riguardano, nell'attività di verifica delle dichiarazioni sostituitive di certificazioni e di atti di notorietà da Lei rese, o di accertamenti d'ufficio; 2. al Tesoriere, per il pagamento dei corrispettivi; 3. a terzi in evasione di eventuali compatibili istanze di accesso presentate ai sensi di legge; 4. a terzi, mediante accesso diretto, in presenza dei presupposti di cui al D.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., art. 50; 5. ai dipendenti autorizzati e/o ai delegati del titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale; 6. i dati inoltre possono essere trattati dagli amministratori di sistema del Comune di Bolzano, che vi accedono direttamente; 7. i dati sono comunicati nei limiti e con le procedure individuate dal Codice in materia di protezione dei dati personali, oltre che in evasione di eventuali compatibili istanze dei titolari di corrispondente diritto di accesso ai sensi di legge. I dati vengono pubblicati nelle forme e con i limiti di cui all'art. 1, comma 32 della L. 06.11.2012, n. 190 e ss.mm..	**Übermittlung** Die Sie betreffenden Daten können an folgende Empfänger übermittelt werden: 1. an andere Körperschaften oder Privatpersonen, die im Besitz von Sie betreffende Daten sind, im Rahmen der Tätigkeiten zur Überprüfung der von Ihnen abgegebenen Ersatzerklärungen in Bezug auf Zertifizierungen und Bezeugungsurkunden sowie im Rahmen von Überprüfungen von Amts wegen; 2. an den Schatzmeister für die Auszahlung der Honorare; 3. an Dritte zwecks Erledigung eventueller gesetzlich zulässiger Anträge auf Einsichtnahme; 4. an Dritte durch direkten Zugriff bei Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 50 des GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 i.g.F.; 5. an ermächtigtes Personal und/oder an die internen Beauftragten der zuständigen Gemeindeämter gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde; 6. die Daten können außerdem von den Systemadministratoren der Stadtgemeinde Bozen verarbeitet werden, die direkten Zugriff darauf haben. 7. Die Daten werden unter Beachtung der in der Datenschutznorm festgelegten Beschränkungen und Vorgaben sowie zwecks Erledigung etwaiger gesetzlich zulässiger Anträge auf Einsichtnahme übermittelt. Die Daten werden im Einklang mit den Vorgaben und Einschränkungen des Art. 1 Abs. 32 des G. Nr. 190 vom 6.11.2012 i.g.F. veröffentlicht.
Conservazione e riutilizzo I dati sono conservati a fini di archiviazione nel pubblico interesse secondo i criteri individuati nel Manuale di gestione documentale del Comune di Bolzano. I dati, pseudonimizzati nel rispetto della misure a tutela dei Suoi diritti e delle Sue libertà, sono riutilizzati, e in alcuni casi comunicati a terzi, esclusivamente a fini statistici. I dati che confluiscono nelle anagrafiche dei sistemi informatici di gestione documentale e di gestione della contabilità possono essere	**Aufbewahrung und Wiederbenutzung** Die Daten werden im Einklang mit den Kriterien, die im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen vorgegeben sind, zum Zwecke der Archivierung im öffentlichen Interesse aufbewahrt. Die Daten werden - nachdem sie zum Schutz Ihrer Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden - ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritten übermittelt.

riutilizzati in nuove attività di trattamento coerenti con i fini istituzionali.	Daten, die in die Datensätze der Dokumentenverwaltungs- und Buchhaltungsdatenbanken einfließen, können bei neuen Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit den institutionellen Zielen wiederverwendet werden.
Diritti dell'interessato I diritti dell'interessato sono descritti negli artt. 15, 16, 17, 18, 20, 21 del GDPR 2016/679: ▪ diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15; ▪ diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati; ▪ diritto di ottenere la cancellazione dei dati, alle condizioni di cui all'art. 17; ▪ diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18 del GDPR; ▪ diritto alla portabilità dei dati, alle condizioni di cui all'art. 20; ▪ diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21. Per l'esercizio di tali diritti può avvalersi del modulo predisposto e disponibile nella pagina dedicata alla protezione dei dati personali del sito web comunale al seguente indirizzo: http://www.comune.bolzano.it/UploadDocs/27132_esercizio_diritti.pdf	**Rechte der betroffenen Person** Die Rechte der betroffenen Person sind in den Artikeln 15, 16, 17, 18, 20 und 21 der DSGVO 2016/679 angeführt. Es handelt sich um: ▪ das Recht der betreffenden Person, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; das Recht auf Zugriff auf besagte Daten und das Recht auf die im Art. 15 aufgelisteten Infoirmationen; ▪ Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten; ▪ Recht auf Löschung der Daten bei Vorliegen der im Art. 17 angegebenen Gründe; ▪ Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung; ▪ Recht auf Übertragbarkeit der Daten zu den im Art. 20 genannten Bedingungen; ▪ Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen. Um diese Rechte auszuüben, können Sie das Formular verwenden, das auf der dem Schutz personenbezogener Daten gewidmeten Seite auf der Website der Gemeinde unter folgender Adresse zur Verfügung steht: http://www.gemeinde.bozen.it/UploadDocs/27757_esercizio_diritti_DE.pdf
Diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo ai sensi dell'art. 142 del D.lgs 30 .03.2003, n. 196 e ss.mm.. Le modalità sono indicate in http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524 .	**Recht auf Beschwerde beim Garanten für Datenschutz** Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde i.S. des Art. 142 des gvD 196/2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier: http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524.
Conferimento dei dati Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria;	**Mitteilung der Daten** Die Mitteilung der Daten ist fakultativ. Die

il mancato conferimento comporta l'attivazione degli accertamenti d'Ufficio e l'acquisizione dei dati presso terzi, purchè possibili in relazione alle informazioni già in possesso dell'Amministrazione. Se l'Amministrazione non dispone di elementi sufficienti per eseguire autonomi accertamenti, il mancato conferimento dei dati comporta l'impossibilità di affidare il servizio.	mangelnde Mitteilung der Daten führt zur Überprüfung von Amts wegen und zur Einholung der Daten bei Dritten, sofern dies anhand der Informationen, die bereits im Besitz der Gemeinde sind, möglich ist. Falls die Gemeinde nicht über ausreichende Informationen verfügt, um eigenständige Überprüfungen durchzuführen, bedingt die mangelnde Mitteilung der Daten die Unmöglichkeit der Auftragsvergabe.
FIRMATO DIGITALMENTE il 21.02.2022 dal responsabile interno Direttore della Ripartizione Affari generali e personale dott. Johann Neumair	DIGITAL UNTERZECHNET AM 21.02.2022 vom internen Verantwortlichen Direktor der Abteilung für allgemeine Angelegenheite und Personalwesen Dr. Johann Neumair